

00944

**M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)**

**Term-End Examination**

**June, 2017**

**MTT-020 : TRANSLATION PROCESS**

*Time : 2 hours*

*Maximum Marks : 50*

- 
- Note :*
- (i) Attempt five questions in all.*
  - (ii) Question No. 9 is compulsory.*
  - (iii) Each question carries 10 marks.*
- 

1. 'In translation process, translator has to analyse source language text to understand the meaning at different levels'. Elaborate. 10
2. Discuss different types of language centric translation. 10
3. Elaborate limitations of translation in socio-cultural contexts. 10
4. Describe the concept and dimensions of translation evaluation. 10
5. Discuss the need and limitations of Summary Translation. 10
6. Explaining the meaning of Transcreation. Elucidate it with reference to translating poetry. 10

7. Define the concept of translation vetting and discuss its various stages. 10
8. Discuss various systems of Machine Translation and elucidate any one of them. 10
9. Write short notes on any two of the following : 5x2=10
- (a) Text-based and process-based views of translation
  - (b) Types of Interpretation
  - (c) Adaptation and Translation
  - (d) Process of Machine Translation
-

एम.ए. ( अनुवाद अध्ययन ) ( एम.ए.टी.एस. )

सत्रांत परीक्षा

जून, 2017

एम.टी.टी.-020 : अनुवाद प्रक्रिया

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

- नोट : (i) किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।  
(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।  
(iii) प्रत्येक प्रश्न के 10 अंक हैं।

1. 'अनुवाद प्रक्रिया में अनुवादक को स्रोत भाषा के पाठ का 10  
अर्थ-ग्रहण करने के लिए विभिन्न स्तरों पर विश्लेषण करना  
होता है।' व्याख्या कीजिए।
2. भाषा केंद्रित अनुवाद के विभिन्न प्रकारों की चर्चा कीजिए। 10
3. सामाजिक-सांस्कृतिक संदर्भों में अनुवाद की सीमाओं का विस्तृत 10  
विवेचन कीजिए।
4. अनुवाद मूल्यांकन की अवधारणा स्पष्ट करते हुए उसके आयामों 10  
का वर्णन कीजिए।
5. सारानुवाद की आवश्यकता और सीमाओं की चर्चा कीजिए। 10

6. अनुसृजन का आशय स्पष्ट करते हुए कविता के अनुवाद के संदर्भ में इस पर प्रकाश डालिए। 10
7. अनुवाद पुनरीक्षण की अवधारणा स्पष्ट करते हुए उसके विभिन्न स्तरों की चर्चा कीजिए। 10
8. मशीनी अनुवाद की विभिन्न पद्धतियों की चर्चा करते हुए किसी एक पद्धति पर प्रकाश डालिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :  $5 \times 2 = 10$
- (a) अनुवाद कार्य की पाठपरक और प्रक्रियापरक दृष्टि
- (b) निर्वचन के प्रकार
- (c) रूपांतरण और अनुवाद
- (d) मशीनी अनुवाद की प्रक्रिया
-